

(עברית וערבית אחר האנגלית – اللغة العربية والعبرية تتبع اللغة الانجليزية - Hebrew & Arabic follow English)

Encounter number 1: Fasting in Judaism and Islam

We met for the first time on Friday, August 31st, in the Austrian Hospice. Present were – 5 Jews, including us, the Jewish coordinators, and 3 Muslims, including the group's Muslim coordinator. Total of 8 group members, in addition to Yehuda who joined us for the launch of the group.

Yehuda opened with background on the Interfaith Encounter Association, its goals and its groups around the land. He added that we do not discuss politics but foster human encounter.

The encounter focused on the theme of fasting in Judaism and Islam. We chose this theme as Ramadan just ended and Yom Kippur is approaching.

We began with acquaintance and then moved to the theme. In the first part of the encounter we focused on Ramadan and its meaning in Islam and in the second part we presented the Jewish fasts general and Yom Kippur in particular.

*

Learning about Ramadan was fascinating. For us (Jews) fast is perceived as a sad day, a day of self examination. But as we were told, Islam refers to Ramadan as a month in which 'heaven is open' and people are closer to God. It is a time in which it is important to behave better. One more thing that we learned is that fasting makes you identify with people who do not have food.

We studied that this month is one of the commandments that commit every Muslim and that even people who are exempt from fasting for well defined reasons – need to complete the missed fasting days!

We felt identification with human aspects, when one of the participants shared how hard it is for him, as a heavy smoker, to refrain from smoking during the day and how at night he smokes double than usual... In addition they added that all in all it is a big challenge since people who do not eat and drink become nervous, which makes the achieving of the above mentioned goals more difficult...

We presented the commandment of fasting in Yom Kippur. We spoke about the difference in Judaism between this day that was given as a commandment by the Torah, and public fasts that can be declared any time to prevent distress or to stop something bad that happens in the world.

We spoke about differences – in Judaism a sick person or a pregnant woman, who are exempt from fasting (in some cases partially – drink a bit) do not complete it later. The specific time has its meaning that can not be transferred to another date.

We sincerely hope that the encounters will awaken and teach us to better know each other, the different religion and culture, each other's way of life, and just know the people who live near us.

סיכום מפגש מס' 1.
נושא – צום באסלאם וביהדות.

נפגשנו לראשונה בתאריך 31/08 יום שישי, המפגש נערך בהוספיס האוסטרי.
נוכחים – חמישה חברים יהודים, כולל אותנו רכזי הקבוצה, ושלושה מוסלמים, בתוכם הרכז המוסלמי של הקבוצה. סה"כ: 8 אנשים, בנוסף ליהודה שהצטרף לרגל פתיחת הקבוצה.

יהודה פתח בדברים על רקע האגודה, הוא דיבר על המטרות של העמותה ועל קבוצותיה ברחבי הארץ.
עוד הוסיף כי איננו עוסקים בפוליטיקה אלא במפגש אנושי.

המפגש התמקד בנושא הצומות ביהדות ובאסלאם, הבחירה בנושא היתה על רקע הרמדאן שזה עתה הסתיים ולפני יום הכיפורים המתקרב.
פתחנו בהיכרות ולאחר מכן נגשנו לנושא.
המפגש חולק לשניים: בחלק הראשון הכרנו את הרמדאן ומשמעותו באיסלאם.
בחלק השני: הצגנו את הצומות ויום הכיפורים ביהדות.

*

ההיכרות עם הרמדאן הייתה מעניינת ומסקרנת, לנו (כיהודים) נראה הצום כזמן עצוב, כזמן של חשבון נפש. אך כפי שהוסבר למדנו כי ההתייחסות אל חודש זה באסלאם היא כחודש בו 'השמיים פתוחים' וישנה קרבה לאל. זהו זמן חשוב להתנהג בו יותר טוב. עניין נוסף שלמדנו הוא כי הצום מלמד אותך להזדהות עם אנשים שאין להם אוכל.

למדנו כי החודש הזה הוא אחד מן המצוות המחייבות כל מאמין מוסלמי, וחשיבותו מתבטאת בכך שאישה הפטורה מחלק מהימים וכן כל אדם שלא צם מכל מיני סיבות המוגדרות – צריך להשלים את הזמן שהחסיר!

הרגשנו הזדהות עם הצד האנושי, כאשר אחד המשתתפים סיפר כמה קשה, בתור מעשן כבד – להימנע במשך כל שעות היום מעישון והוסיף שבליילה, אחרי שיוצא הצום, הוא מעשן פי כמה מהכמות הרגילה... בנוסף הוסיפו כי למרות הכל, זהו אתגר גדול בפני מי שצם, כיוון שבדרך כלל אנשים שלא אוכלים ושותים נעשים עצבניים, מה שמקשה על העמידה במטרות שדיברנו עליהם.

אנחנו הצגנו את מצוות התענית – ביום הכיפורים. דיברנו על ההבדל ביהדות בין היום הזה אשר ניתן כמצווה מהתורה, לעומת תענית הציבור אותה יכולים לקבוע מתי שרוצים כדי למנוע צרה, או להפסיק דבר רע שקורה בעולם.
דיברנו על ההבדלים – ביהדות אדם חולה או אשה בהריון, לא צמים (לפחות שותים באופן חלקי) וגם מי שלא צם בכלל (מי שפטור), לא משלים את היום לאחר מכן, לזמן הספציפי יש משמעות ואי אפשר להעתיק אותו לתאריך אחר בשנה.

אנחנו מקווים שהמפגשים יעוררו וילמדו אותנו להכיר יותר טוב אחד את השני, את הדת והתרבות השונה, את אורח החיים של כל אחד, וגם להכיר סתם כך כבני-אדם החיים בשכנות.

בהערכה,
יוסי אולך
נטף וידר.

الموضوع - الصوم في الإسلام واليهودية.

التقينا أول مرة يوم الجمعة في تاريخ 31.8.2012 تم الاجتماع في دار العجزة النمساوية. المشاركين - خمس اعضاء يهود، ونحن منسقو المجموعة، وشارك ثلاثة أشخاص مسلمين. المجموع: 8 أشخاص، ولا يشمل يهودا الذي انضم في افتتاحية المجموعة.

افتتح يهودا الحديث بالتكلم عن خلفية الجمعية، حول أهداف المنظمة والمجموعات في انحاء البلاد. وأضاف أن الجمعية لا تتعامل بالسياسة بينما في اللقاء الإنسان.

ارتكز الاجتماع على موضوع الصيام لدى اليهود والإسلام، وكان اختيار الموضوع بسبب رمضان قد انتهت لتوها وقبل ان نقرب من يوم الغفران.

بدأنا الاجتماع بالتعارف ومن تم تكلمنا عن الموضوع. قسم الاجتماع إلى قسمين: في الجزء الأول تكلمنا عن رمضان في الإسلام وأهميته. في الجزء الثاني: تكلمنا عن الصيام ويوم الغفران في اليهودية.

التعرف الى رمضان كان مثيرا للاهتمام وفضول، ونحن (اليهود) الصوم يبدو لنا كوقت حزين، ووقت الحساب. ولكن كما شرح لنا تعلمنا بان في هذا الشهر لدى الإسلام ابواب السماء بتكون مفتوحة وهناك القرب من الله. ومن المهم في هذا الوقت أن يتصرفوا على نحو أفضل. شيء آخر هو علمنا أن الصوم يعلمك التضامن والشعور مع الآخرين الذين لا يملكون الطعام.

تعلمنا ان شهر الصيام هو واحد من اركان الايمان الخمسة المطلوبة من كل مسلم مؤمن، وينعكس أهميته بان المرأة من بعض من الأيام وأي شخص لم يصوم لسبب من الأسباب المحددة - عليه اعادة وصيام هذه الايام!

شعرنا بالتضامن مع الجانب الإنساني، عندما اخبرنا احد المشاركين مدى صعوبة الامر، لشخص يدخن كثير - بان تتجنب التدخين كل يوم، وأضاف أنه في الليل، وبعد انتهاء الصيام، انه يدخن الضعف من الكمية المعتادة

وأيضا أنه على الرغم من كل شيء، بان هذا تحد كبير لمن يصوم، لأن عادة الناس عندما لا تأكل ولا تشرب تصبح منفعة وعصبية، مما يجعل من الصعب وضع أهداف تحدثنا عنها.

نحن قدمنا فضل الصيام - في يوم الكفارة. تحدثنا عن الفرق بين هذا اليوم في اليهودية والتي يمكن أن تكون ركن من التوراة، بدلا من الصيام فإنه يمكن ان يحدده الجمهور متى شاء لتجنب المتاعب، أو إيقاف شيء سيئ يحدث في العالم.

تحدثنا عن الاختلافات - في اليهودية شخص مريض أو امرأة حامل، لا يصوموا (شرب على الأقل جزئيا)، وأولئك الذين لم يصوموا على الإطلاق (معفى)، لم يعيد اليوم الذي لم يصم فيه فيما بعد، لان لهذا الوقت يوجد اهمية لا يمكن اعادته واعادت التاريخ خلال السنة.

نأمل أن يكون هذا الاجتماع سوف يوقظ ويعلمنا أن نعرف بعضنا البعض بشكل أفضل، الاختلافات الدينية والثقافية، وطريقة حياة كل منا، والتعرف على الاشخاص كيف يعيشون في البيوت المجاورة.

تقرير: يوسي اولاخ ونتاف فايدر